



УСЛУГИ БЮРО ПЕРЕВОДОВ ООО «ЛЮМА»

ПЕРЕЧЕНЬ УСЛУГ

1. [ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД – МНОГОСТРАНИЧНЫЕ ДОКУМЕНТЫ](#)
2. [НОТАРИАЛЬНОЕ ЗАВЕРЕНИЕ ПЕРЕВОДОВ И НОТАРИАЛЬНЫХ КОПИЙ, ЗАВЕРЕНИЕ ПЕЧАТЬЮ ПЕРЕВОДЧЕСКОГО АГЕНСТВА](#)
3. [АПОСТИЛЬ \(МВД, МИНЮСТ, ЗАГС г. МОСКВЫ, ЗАГС МО, ДЕПАРТАМЕНТ ОБРАЗОВАНИЯ\)](#)
4. [КОНСУЛЬСКАЯ ЛЕГАЛИЗАЦИЯ \(МИНЮСТ И МИД –ПЕРВЫЙ И ВТОРОЙ ЭТАП ЛЕГАЛИЗАЦИИ\)](#)
5. [ИСТРЕБОВАНИЕ ОРИГИНАЛОВ ДОКУМЕНТОВ В РАЗЛИЧНЫХ ОРГАНАХ.](#)
6. [ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ УСЛУГИ](#)
7. [УСТНЫЙ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНЫЙ И СИНХРОННЫЙ ПЕРЕВОД.](#)
8. [ИСТРЕБОВАНИЕ ОРИГИНАЛОВ ДОКУМЕНТОВ В ДРУГИХ СТРАНАХ.](#)
9. [Нострификация \(признание\) иностранного диплома в РФ \(услуга в разработке\).](#)
10. [ЗАВЕРЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ В ТОРГОВО-ПРОМЫШЛЕННОЙ ПАЛАТЕ РФ.](#)

1. ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД – МНОГОСТРАНИЧНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

Языки	Стандартные сроки* Цена/руб. за 1 страницу (1800 знаков с пробелами-стандартная переводческая страница)	Срочный тариф** Цена/руб. за 1 страницу (1800 знаков с пробелами-стандартная переводческая страница)
Азербайджанский	600 руб.	По договоренности
Английский	450руб.	По договоренности
Арабский	800 руб.***	По договоренности
Армянский	600 руб.	По договоренности
Белорусский	500 руб.	По договоренности
Болгарский	600 руб.	По договоренности
Боснийский	600 руб.	По договоренности
Венгерский	600 руб.	По договоренности
Вьетнамский	800 руб.***	По договоренности
Голландский (Нидерландский)	800 руб.***	По договоренности
Греческий	800 руб.	По договоренности
Грузинский	600 руб.	По договоренности
Дари	900 руб.***	По договоренности
Датский	800 руб.***	По договоренности
Иврит	900 руб.***	По договоренности
Итальянский	500 руб.	По договоренности
Испанский	500 руб.	По договоренности
Казахский	600 руб.	По договоренности
Каталанский	800 руб.	По договоренности
Киргизский	600 руб.	По договоренности
Китайский	800 руб.***	По договоренности
Корейский	900 руб.***	По договоренности
Латинский	1600 руб.***	По договоренности
Латышский	600 руб.***	По договоренности
Литовский	750 руб.***	По договоренности
Македонский	750 руб.	По договоренности
Малайский	По договоренности	По договоренности
Молдавский	600 руб.	По договоренности
Немецкий	500 руб.	По договоренности
Норвежский	800 руб.***	По договоренности
Персидский	900 руб.***	По договоренности
Польский	700 руб.	По договоренности
Португальский	700 руб.***	По договоренности
Румынский	700 руб.	По договоренности
Санскрит	По договоренности	По договоренности
Сербский	700 руб.	По договоренности

[ВЕРНУТЬСЯ К ПЕРЕЧНЮ УСЛУГ](#)



Словацкий	700 руб.	По договоренности
Словенский	700 руб.	По договоренности
Таджикский	600 руб. ***	По договоренности
Тайваньский	По договоренности	По договоренности
Турецкий	650 руб.	По договоренности
Туркменский	650 руб.	По договоренности
Узбекский	650 руб.	По договоренности
Украинский	350 руб.	По договоренности
Фарси	900 руб.	По договоренности
Французский	500 руб.	По договоренности
Финский	900 руб.	По договоренности
Чешский	700 руб.	По договоренности
Черногорский	700 руб.	По договоренности
Хинди	1300 руб.***	По договоренности
Хорватский	700 руб.	По договоренности
Шведский	900 руб.	По договоренности
Эстонский	700 руб.	По договоренности
Японский	900 руб.	По договоренности
Сверка перевода, выполненного не в бюро переводов «ЛЮМА»	50% от стоимости за страницу перевода	По договоренности
Редакторская правка	50% от стоимости за страницу перевода	По договоренности
Редакторская правка (носителем языка)	100% от стоимости за страницу перевода	По договоренности

* 8-10 страниц в день (исключая день размещения заказа).

** до 20 страниц в день. При необходимости дополнительного увеличения скорости цены устанавливаются по взаимной договоренности бюро переводов и Заказчика.

*** стоимость перевода на данные языки требует согласования

Средний объем работ, выполняемых одним переводчиком за один рабочий день, составляет 8-10 страниц. Достижение высоких темпов производства в сочетании с непрерывным контролем качества требует создания рабочей группы, занимающейся переводом и редакторской правкой. При этом Заказчик понимает, что слишком высокие темпы производства неизбежно влияют на качество переводного продукта.

Примечания.

1) Стоимость указанных выше услуг может повышаться на 30-50% в зависимости от сложности текста (узкоспециализированные тексты, трудночитаемые входящие тексты (например, написанные от руки), трудоемкие форматы входящего текста (например, Power Point)).

2) При необходимости оформления переводного текста идентично входящему оригиналу, применяются ставки за верстку (см. раздел «Вспомогательные услуги» ниже).

3) Сверка и редактирование предусматривают предоставление материалов Заказчиком в электронном виде. Отсутствие указанных материалов может стать основанием для повышения стоимости указанных услуг на 20-30%. Редакторская правка сторонних переводов предусматривает качественный уровень поступающего в обработку перевода. В случае, если качество перевода таково, что, по заключению редакторской группы компании, эффективнее перевести текст заново, Заказчику будет предложено либо отказаться от размещения заказа, либо сделать заказ на перевод.

4) При размещении единовременного заказа в размере 300 страниц и более предоставляется скидка 10%. При размещении единовременного заказа в размере 700 страниц и более размер скидки устанавливается по взаимной договоренности бюро переводов и Заказчика.

5) Скидки не могут применяться, если заказ подлежит надбавкам за срочность и/или за сложность.

[ВЕРНУТЬСЯ К ПЕРЕЧНЮ УСЛУГ](#)



2. НОТАРИАЛЬНОЕ ЗАВЕРЕНИЕ ПЕРЕВОДОВ И НОТАРИАЛЬНЫХ КОПИЙ, ЗАВЕРЕНИЕ ПЕЧАТЬЮ ПЕРЕВОДЧЕСКОГО АГЕНСТВА

Услуга	Стоимость услуги
Передача перевода на нотариальное заверение подлинности подписи переводчика НЕСРОЧНО :	600 руб. за 1 документ
Передача перевода на нотариальное заверение подлинности подписи переводчика СРОЧНО :	800 руб. за 1 документ
Передача документа на нотариальное заверение копии НЕСРОЧНО	120 руб. за одну страницу
Передача документа на нотариальное заверение копии СРОЧНО	140 руб. за одну страницу
Заверение печатью агентства (документ вносится в переводческий реестр)	200 руб. за 1 документ

НА ДАННЫЙ МОМЕНТ САМАЯ ВОСТРЕБОВАНИЯ УСЛУГА-НОТАРИАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД ПАСПОРТА.

Услуга	Стоимость услуги
Стоимость перевода основного разворота паспорта	950 руб. за 1 документ
Стоимость перевода всех страниц паспорта	1050 руб. за 1 документ
Стоимость повтора перевода основного разворота паспорта	750 руб.
Стоимость повтора перевода всех страниц паспорта	850 руб.

- 1) Услуга нотариального удостоверения перевода, а также удостоверения перевода печатью бюро, относится только к переводам, выполненным бюро переводов ООО «ЛЮМА». Компания не удостоверяет переводы сторонних переводческих организаций и переводчиков без соответствующей проверки. Для нотариального удостоверения таких текстов необходимо заказывать услугу сверки. Компания не оказывает содействия в нотариальном удостоверении подписи сторонних переводчиков.



3. АПОСТИЛЬ (МВД, МИНЮСТ, ЗАГС г. МОСКВЫ, ЗАГС МО, ДЕПАРТАМЕНТ ОБРАЗОВАНИЯ)

Апостиль МВД на оригинал справки о несудимости:	
Сроки изготовления	Стоимость
1 рабочий день (день подачи не считается) Прием документов: до 13:00 - подача в день обращения, после – на следующий день	11 000 руб.
5 рабочих дней (день подачи не считается) (менеджеру проверить орган выдачи)	4 000 руб.

Апостиль МИНЮСТ (Москва, МО)- нотариальные копии, нотариальные доверенности, заявления и т.п.		
Сроки изготовления	Стоимость	Важное примечание по услуге
День-в-день только МО (получение в день подачи)	12 000 руб.	на документы, удостоверенные нотариусом МО (нот. копию, при необходимости, сделаем мы (стоимость нот. копии и доставка) Прием документов: с 10:00 до 16:30, подача на следующий день.
1 рабочий день только МО	10 000 руб.	
5 рабочих дней Москва, МО	4000 руб.	Подаются документы в обычном порядке в МИНЮСТ

Срочного апостиля на документы нотариусов города Москвы НЕТ! ☹

Апостиль ЗАГС (Москва)- оригиналы свидетельств или справок о рождении, браке и т.п.	
Сроки изготовления	Стоимость
3 рабочих дня Прием документов: до 11:30 - подача в день обращения, после – на следующий день.	15 000 руб.
От 15 до 45 рабочих дней (подаётся через МФЦ, менеджер записывает через mos.ru)	4 000 руб.

Апостиль ЗАГС (выданы органами МО) оригиналы свидетельств или справок о рождении, браке и т.п.	
Сроки изготовления	Стоимость
6 рабочих дней (документы подаются по адресу Рублево-Успенское шоссе, 1-й километр, дом, 1, корпус А, Москва, Московская обл., 127051). Срочного тарифа НЕТ! ☹	7 000 руб.

АПОСТИЛЬ ДЕПАРТАМЕНТ ОБРАЗОВАНИЯ (ОРИГИНАЛЫ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ С ПРИЛОЖЕНИЯМИ, ПРИМЕР: ДИПЛОМ И ПРИЛОЖЕНИЕ К НЕМУ -СШИВАЮТСЯ КАК ОДИН ДОКУМЕНТ)		
Сроки изготовления	Стоимость	Что нужно для осуществления услуги
От 15 до 45 рабочих дней - документы подаются через определенный МФЦ. Срочного апостиля на учебные документы НЕТ! ☹	6 000 руб.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Оригиналы учебных документов (к примеру, диплом и приложение, аттестат и приложение. К примеру, диплом и приложение сшиваются как 1 документ). 2. Нотариальная доверенность на нашего сотрудника (шаблон пришлем). (Если клиент за границей, доверенность нужно составить у местного нотариуса (плюс вид применимой легализации) или в консульстве по месту пребывания. 3. Нотариальная копия паспорта РФ все страницы владельца документов (можем подготовить) 4. Нотариальная копия документа, подтверждающего смену ФИО (к примеру, свидетельство о браке или смене ФИО, можем подготовить).



4. КОНСУЛЬСКАЯ ЛЕГАЛИЗАЦИЯ (МИНЮСТ И МИД – ПЕРВЫЙ И ВТОРОЙ ЭТАП ЛЕГАЛИЗАЦИИ)

Консульская легализация документов (первый и второй этап МИНЮСТ И МИД без консульства страны назначения)	
Сроки изготовления	Стоимость
2 рабочих дня (только МИД) прием документов до 14:00, просьба предварительно сообщить о количестве документов.	7500 руб.
Легализация МИНЮСТ и МИД (7 р.д.) СРОЧНЫЙ Прием документов: с 10:00 до 16:30, подача на следующий день.	9000 руб.
Легализация МИНЮСТ и МИД (12 р.д.) СРЕДНИЙ Прием документов: с 10:00 до 16:30, подача на следующий день.	7500 руб.
Легализация МИНЮСТ и МИД (от 15 до 45 р.д.) НЕСРОЧНЫЙ Документы подаются через определенный МФЦ.	3100 руб.

ВНИМАНИЕ! Если документ, который подлежит легализации, имеет отношения к компании (к примеру, решение, свидетельство о государственной регистрации и т.п.), то обязательна нужна доверенность от данной компании на нашего сотрудника на фирменном бланке компании (без нотариуса)! Шаблон доверенности будет предоставлен.

5. ИСТРЕБОВАНИЕ ОРИГИНАЛОВ ДОКУМЕНТОВ В РАЗЛИЧНЫХ ОРГАНАХ.

ОРИГИНАЛЫ СПРАВОК О НЕСУДИМОСТИ МВД		
Сроки изготовления	Стоимость	Что нужно для осуществления услуги
1 рабочий день* без апостиля	22 000 руб.	1. Полный скан паспорта РФ или нотариальный перевод всех страниц национального паспорта если не гражданин РФ. 2. Скан документа, подтверждающего смены ФИО (к примеру, для женщин это свидетельство о браке и свидетельство о рождении) 3. Справки выдаются после 18 часов.
2 рабочих дня* без апостиля	20 000 руб.	
3 рабочих дня* без апостиля	18 000 руб.	
5 рабочих дней* без апостиля	12 000 руб.	
7 рабочих дней* без апостиля	11 000 руб.	
10 рабочих дней* без апостиля	7 000 руб.	
Получение готовой справки о несудимости, если клиент уже заказал и не может получить – без доверенности и только на Велозаводской, г. Москва	4 000 руб.	1. Полный скан паспорта РФ или нотариальный перевод всех страниц национального паспорта если не гражданин РФ. 2. Скан официального уведомления о готовности справки с сайта госслуг (получение по адресу: ул.Велозаводская, г. Москва) 3. Справки выдаются после 18 часов.

* день подачи не считается

ОРИГИНАЛЫ СВИДЕТЕЛЬСТВ, выданных органами ЗАГС г. Москвы (рождение, брак, и т.п.)		
Сроки изготовления	Стоимость	Что нужно для осуществления услуги
От 2 до 5 рабочих дней после получения доверенности на нашего сотрудника	2000 руб.	1. Нотариальная доверенность на нашего сотрудника (шаблон пришлем. Если клиент находится не в РФ, то доверенность составляется или в Консульстве по месту пребывания, или у местного нотариуса- тогда потребуются перевод, а также легализация документа (апостиль или консульская легализация). Если с данной страной у РФ заключен договор о правовой помощи, то легализация не потребуются). 2. Скан документа, дубликат которого нужно получить. ВНИМАНИЕ! Московский ЗАГС может выдать дубликат документа, если



изначальный документ был выдан в любом регионе РФ.

6. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ УСЛУГИ

Услуга	Стоимость услуги
Верстка графических изображений, содержащихся в тексте	100 рублей за одно изображение
Верстка чертежей (AutoCAD)	200 рублей за один чертеж
Верстка в Adobe	200 рублей за одну физическую страницу
Верстка в иных форматах	по договоренности
Перенабор текстов	150 рублей за одну страницу
Курьерская доставка (по г. Москве)	400 руб.
Курьерская доставка за пределы г. Москвы, в т.ч. с использованием служб экспресс-доставки	по договоренности
Распечатка на цветном принтере	45 руб. за 1 страницу
Распечатка на черно-белом принтере	20 руб. за 1 страницу
Сканирование документа	20 руб. за 1 страницу
Повтор перевода для нотариального заверения	От 150 руб. (плюс стоимость ксерокопии)

Примечания.

- 1) Услуга верстки предусматривает работу с текстами, переведенными в бюро переводов ООО «ЛЮМА».
- 2) Верстка графических изображений предусматривает замену текстовой части на них текстом на языке перевода.
- 3) Стоимость курьерской доставки указана за одну поездку.

7. УСТНЫЙ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНЫЙ И СИНХРОННЫЙ ПЕРЕВОД.

Стоимость услуги зависит от языка, места и формата проведения мероприятия.

Услуга	Стоимость услуги
Устный перевод	На основании предварительной договоренности
Синхронный перевод	На основании предварительной договоренности

Для оформления услуги будет отправлена форма на заявку устного последовательного или синхронного перевода.

Пример такой формы дан ниже.

Внимание!

- Пожалуйста, внимательно заполните бланк на запрос услуги устного последовательного или синхронного перевода.
- Стоимость услуги будет указана после получения заявки на перевод- зависит от языка, количества часов, места проведения (он-лайн или оф-лайн формат).
- Пожалуйста, обратите внимание, что **ОБЯЗАТЕЛЬНО предоставить весь вспомогательный материал**, который будет обсуждаться во время мероприятия. Если вспомогательный материал не предоставляется, к сожалению, услуга устного последовательного или синхронного перевода не может быть осуществлена.
- **В случае синхронного перевода, всегда работают 2 переводчика** – время перевода по 20 минут, сменяя друг друга.

[ВЕРНУТЬСЯ К ПЕРЕЧНЮ УСЛУГ](#)



- **В случае необходимости предоставления оборудования для синхронного оборудования,** заполняется другая заявка.
- **Внимание! Минимальное количество часов** в случае выезда переводчика - 4 часа. В случае если переводчик не выезжает на место проведения мероприятия и проводится он-лайн встреча, то минимальное количество часов - 3 часа.
- **Внимание!** В случае, перевода по **зум-связи**, необходимо установить **ЗУМ БИЗНЕСС**, в котором есть функционал – **«назначить переводчика»**. Накануне проведения мероприятия, **обязательно провести тестирование**, то есть подключить переводчика и оратора, чтобы проверить качество звука и работу канала – это есть гарантия прекрасной работы и хорошего понимания оратора и переводчика. Настоятельно рекомендуется использовать **гарнитуру для качественного звука**. Рекомендуем к просмотру небольшой ролик о том, как звучат ораторы, если не используется гарнитура. Спасибо Вам за понимание- наша задача, чтобы Ваша встреча прошла на высоте!

<https://www.youtube.com/watch?reload=9&v=5SOC-tB8x14>

Язык перевода:	с _____ языка на _____ язык
Дата проведения мероприятия:	
Время проведения мероприятия:	
Примерное количество часов проведения мероприятия:	
Нужен ли выезд переводчика или это он-лайн встреча:	
Место проведения (указать адрес в случае выезда переводчика):	
Элементы указателя не найдены. Тематика:	
Вид перевода: Последовательный или синхронный перевод, «шушутаж» (перевод «на ухо»)	
В случае синхронного перевода, вид необходимого оборудования: «будка», он-лайн встреча (зум, скайп и т.п.).	
Примечания, пожелания	
Контактное лицо:	
	Имя
	Телефон для связи

8. ИСТРЕБОВАНИЕ ОРИГИНАЛОВ ДОКУМЕНТОВ В ДРУГИХ СТРАНАХ.

ИСТРЕБОВАНИЕ ИЛИ ВОССТАНОВЛЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ

Наше Бюро предоставляет услуги по **истребованию документов**, а также по их восстановлению. Процедура эта – особенно тонкая.

Здесь не обойтись без работы квалифицированных внимательных специалистов. Важен правильный подход к делу, и наша компания предоставит в ваше распоряжение лучших профессионалов.

ВНИМАНИЕ! Для истребования или восстановления документа **в 99 % потребуется доверенность от владельца документа**. Шаблон доверенности на нашего

[ВЕРНУТЬСЯ К ПЕРЕЧНЮ УСЛУГ](#)

сотрудника будет отправлен после согласования всех нюансов. Стоимость услуги согласовывается в каждом конкретном случае.

В стоимость не входит курьерская доставка, которая будет оплачиваться отдельно по тарифам курьерской службы на день отправки документа.

Для осуществления услуги – пришлите скан документа, который нужно будет восстановить или получить его дубликат, также укажите из какой страны необходимо получение. Наш специалист свяжется с Вами- уточнит все нюансы и запустит процесс.

9. НОСТРИФИКАЦИЯ (ПРИЗНАНИЕ) ИНОСТРАННОГО ДИПЛОМА В РФ (УСЛУГА В РАЗРАБОТКЕ).

10. ЗАВЕРЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ В ТОРГОВО-ПРОМЫШЛЕННОЙ ПАЛАТЕ РФ.

Торгово-промышленная палата заверяет **коммерческие документы для их последующего использования за границей.**

Удостоверению подлежат следующие внешнеэкономические документы:

- счета,
- инвойсы,
- фитосанитарные,
- ветеринарные и гигиенические сертификаты,
- упаковочные листы,
- коносаменты,
- доверенности на право совершения действий за границей,
- учредительные документы (их нотариально заверенные копии), договоры.

Документы, не включенные в вышеуказанный перечень, **МОГУТ БЫТЬ УДОСТОВЕРЕНЫ ТОЛЬКО ПОСЛЕ КОНСУЛЬТАЦИИ С ТПП РОССИИ.** (Также нужно принять ко вниманию, что **не все Посольства заверяют документы после ТПП,** возможно, что такие страны могут затребовать прохождение полной процедуры консульской легализации).

Для удостоверения документа, связанного с осуществлением внешнеэкономической деятельности, заинтересованное лицо предоставляет следующие документы в ТПП:

- **Письменное заявление** заинтересованного юридического или физического лица (предпринимателя), на бланке организации за подписью руководителя или уполномоченного лица, с просьбой удостоверить представленный внешнеэкономический документ или подпись уполномоченного лица, подписавшего такой документ. В письме должны быть указаны фамилия и служебный телефон исполнителя. Образец заявления в ТПП.
- **Доверенность** на представителя
- **Удостоверяемые документы**
- **Ксерокопии удостоверяемых документов.**

Для осуществления услуги – обязательно пришлите скан документа, укажите для какой страны потребуется заверение со стороны Торгово-промышленной Палаты. ВНИМАНИЕ! Не все страны принимают к исполнению документы, удостоверенные ТПП РФ. Мы уточним все моменты.